

A Note on Translations

This document was originally prepared in English by a working group of the International Bar Association and was adopted by IBA Council Resolution.

In the event of any inconsistency between the English language versions and the translations into any other language, the English language version shall prevail.

The IBA would like to acknowledge the work of Kamal Parham and Hossein Piran in the translation and review of these Rules.



the global voice of
the legal profession®

قواعد کانون بین‌المللی وکلا (IBA)
برای تحصیل ادله
در داوریه‌های بین‌المللی

مطابق قطعنامه مصوب

۱۷ دسامبر ۲۰۲۰ شورای IBA

کانون بین‌المللی وکلا

کانون بین‌المللی وکلا، آدرس:

International Bar Association
4th Floor, 10 St Bride Street
London EC4A 4AD
United Kingdom
Tel: +44 (0)20 7842 0090
Fax: +44 (0)20 7842 0091
www.ibanet.org

ISBN: 978 0 948711 41 1

کلیه حقوق محفوظ

کانون بین‌المللی وکلا 2021

هیچ بخش از مطالبی که حقوق معنوی آن مطابق این اخطار محفوظ است
قابل بازپخش یا بهره‌گیری به هر شکل و وسیله الکترونیکی یا مکانیکی،
از جمله بصورت فتوکپی، ضبط، یا هر سیستم ذخیره‌سازی و بازیابی اطلاعات نیست،
مگر با مجوز کتبی از صاحب حقوق معنوی (کپی رایت).

عناوین

درباره کمیته داوری

۴

پیشگفتار

۵

قواعد

۷

اعضای کارگروه اولیه

(پیش‌نویسان قواعد ۱۹۹۹)

۱۹

اعضای کمیته فرعی بازننگری

قواعد ادله IBA (بازنگری ۲۰۱۰)

۲۱

اعضای گروه ویژه بازننگری (بازنگری ۲۰۲۰)

۲۴



کانون بین‌المللی وکلا
صدای جهانی حرفه حقوق

درباره کمیته داوری

کمیته داوری، بعنوان کمیته‌ای در بخش فعالیت حقوقی کانون بین‌المللی وکلا تأسیس شد و کارهای آن بر قوانین، تجارب عملی و آئین دادرسی مربوط به داوری اختلافات فرا ملی متمرکز است. این کمیته هم اکنون از ۱۳۰ کشور جهان بیش از ۳۰۰۰ عضو دارد و اعضای آن پیوسته رو به فزونی است.

کمیته از طریق نشریات و برگزاری کنفرانسها در صدد تبادل اطلاعات درباره داوری بین‌المللی، ارتقاء کاربرد و بهبود کارائی آن است. کمیته داوری دارای کمیته‌های فرعی دائمی بوده و عندالاجتضاء کارگروههایی برای رسیدگی به موضوعات خاص ایجاد می‌کند.

پیشگفتار

قواعد حاضر IBA در خصوص تحصیل ادله دعوا در داوری‌های بین‌المللی ("قواعد ادله IBA") نسخه اصلاح شده قواعد IBA در خصوص تحصیل ادله در داوری تجاری بین‌المللی است که کار گروه کمیته داوری در سال ۱۹۹۹ تهیه کرده. کمیته فرعی بازرگری در سال ۲۰۰۹ بازمینی نموده و گروه ویژه بازرگری در سال ۲۰۲۰ اصلاحات بیشتری در آن به عمل آورده است. فهرست اعضای کارگروه، کمیته فرعی بازرگری و گروه ویژه بازرگری از صفحه ۱۹ به بعد مندرج است.

IBA این قواعد را به عنوان مأخذی برای اصحاب دعوا و داوران تهیه و منتشر کرده است تا امکان تحصیل موثر، اقتصادی و منصفانه اسناد در داوری‌های بین‌المللی فراهم گردد. این قواعد ساز و کار ارائه اسناد، شهود موضوعی و شهود کارشناس و روش بازرسی و برقراری جلسه استماع ادله را مقرر می‌دارد. قواعد به نحوی تدوین شده است که بتواند به موازات یا در تلفیق با قواعد رسیدگی حاکم بر داوریه‌های بین‌المللی سازمانی، موردی، یا غیره مورد استفاده قرار گیرد. قواعد ادله IBA بازتاب آئین دادرسی معمول در نظام‌های حقوقی گوناگون است، و از این رو می‌تواند بویژه در مواردی که اصحاب دعوا متعلق به فرهنگ‌های حقوقی متفاوت‌اند سودمند باشد.

قواعد تحصیل ادله IBA در داوری تجاری بین‌المللی از زمان انتشار در ۱۹۹۹، مقبولیت گسترده‌ای در عرصه داوری بین‌المللی بدست آورد. در سال ۲۰۰۸، بنا بر پیشنهاد سالی هارپوله و پیر بین‌ونوو، رؤسای مشترک وقت کمیته داوری، روند بازمینی قواعد آغاز شد. نسخه اصلاحی قواعد ادله IBA را اعضای کمیته فرعی بازرگری قواعد ادله IBA با همکاری کارگروه ۱۹۹۹ تکمیل کردند. قواعد اصلاحی حاضر جایگزین قواعد تحصیل ادله IBA در داوری‌های تجاری بین‌المللی می‌شود؛ قواعد اخیرالذکر خود جایگزین قواعد تکمیلی IBA حاکم بر ارائه و پذیرش ادله در داوری تجاری بین‌المللی صادره در سال ۱۹۸۳ شده بود.

در سال ۲۰۱۹، در پی گزارشی در خصوص استقبال از اسناد تکمیلی IBA (محصولات قانون نرم IBA)، گروه ویژه بازرگری برای بازمینی و تجدیدنظر در قواعد به اقتضای نیاز، ایجاد شد. قواعد اصلاحی حاضر جایگزین قواعد تحصیل ادله در داوری‌های بین‌المللی مصوب سال ۲۰۱۰ می‌باشد.

چنانچه طرفین قرارداد تمایل به انتخاب قواعد ادله IBA در ماده مربوط به داوری را داشته باشند، توصیه می‌شود که با انتخاب یکی از شقوق ارائه شده، عبارت زیر را به ماده یادشده بیفزایند:

[علاوه بر قواعد سازمانی، موردی یا غیره که طرفین برگزیده‌اند، طرفین توافق می‌کنند که داوری براساس قواعد ادله IBA، معتبر در تاریخ [این موافقتنامه/یا زمان شروع داوری] انجام خواهد شد.

فزون بر این، اصحاب دعوا و دیوان داور می‌توانند قواعد ادله IBA را کلاً یا بعضاً، در آغاز داور، یا در هر زمانی متعاقب آن اختیار کنند. آنها همچنین می‌توانند قواعد را تغییر دهند یا به عنوان راهنما در تهیه قواعد دادرسی خود بکار گیرند.

قواعد اصلاح شده ادله IBA طی قطعنامه شورای IBA در ۱۷ دسامبر ۲۰۲۰ به تصویب رسید. این قواعد به زبان انگلیسی در دسترس است و ترجمه آن به زبانهای دیگر پیش‌بینی شده است. نسخ قواعد ادله IBA را می‌توان به IBA سفارش داد، و این قواعد از آدرس زیر نیز قابل پیاده شدن است: tinyurl.com/iba-Arbitration-Guidelines بمنظور کمک به اصحاب داور و دیوان‌های داور در تفسیر و اعمال قواعد ادله IBA، شرحی بر قواعد ادله IBA نیز نوشته شده که از آدرس فوق قابل پیاده شدن است.

گایتان فرهوسل (Gaëtan Verhoosel)

فیلیپه پینسوله (Philippe Pinsolle)

رؤسای مشترک کمیته داور

۱۷ دسامبر ۲۰۲۰

قواعد

مقدمه

- ۱- قواعد حاضر IBA برای تحصیل ادله در داوری بین‌المللی به منظور تامین روندی کارآ، اقتصادی و منصفانه در تحصیل ادله در داوریه‌های بین‌المللی، بویژه داوری میان طرفهای متعلق به نظامهای حقوقی گوناگون تهیه شده است. این قواعد برای تکمیل مقررات قانونی و قواعد سازمانی یا موردی یا غیره، که ناظر بر امور داوری است طراحی شده است.
- ۲- اصحاب دعوا و دیوان داوری می‌توانند قواعد ادله IBA را، کلاً یا بعضاً برای اعمال بر جریان رسیدگی داوری اتخاذ کنند، یا می‌توانند آن را با تغییراتی اعمال کنند، و یا به عنوان راهنما در تکمیل قواعد رسیدگی خود بکار گیرند. هدف این قواعد تحدید قابلیت انعطاف که ذاتی داوری بین‌المللی و امتیاز آنست نمی‌باشد، و اصحاب دعوا و دیوان های داوری مختارند که آن را با اوضاع و احوال خاص هر داوری انطباق دهند.
- ۳- جریان تحصیل ادله بر این اصل استوار خواهد بود که هر یک از اصحاب دعوا با حسن نیت عمل خواهد کرد و استحقاق دارد از هر ادله‌ای که مورد استناد طرف مقابل قرار می‌گیرد در یک بازه زمانی معقول پیش از هر جلسه استماع ادله یا هرگونه تصمیم‌گیری ماهوی یا موضوعی آگاه گردد.

تعاریف

در قواعد ادله IBA:

- "دیوان داوری" به معنی داور واحد یا هیئت داوران است؛
- "خواهان" به معنی طرف یا طرفهایی است که داوری را آغاز کرده و هر طرفی که، از طریق الحاق یا طرق دیگر، در کنار چنین طرف یا طرفهایی قرار می‌گیرد؛
- "سند" به معنی نوشته، مکاتبه، عکس، نقشه، برنامه یا هر نوع داده است، خواه بر روی کاغذ ثبت و نگهداری شود یا به صورت الکترونیک، صوتی، تصویری یا هر وسیله دیگری؛
- "جلسه استماع ادله" به معنی هر جلسه استماعی است، اعم از این که در روزهای پیاپی منعقد شود یا خیر، که طی آن دیوان داوری، خواه حضوری، یا از طریق کنفرانس تلفنی، کنفرانس ویدئویی یا روش های دیگر، ادله شفاهی یا غیره را دریافت کند؛
- "گزارش کارشناسی" به معنی اظهاریه کتبی تهیه شده توسط کارشناس منتخب دیوان یا کارشناس منتخب هر یک از طرفین است؛
- "قواعد عمومی" به معنی قواعد سازمانی، موردی، یا غیره است که بر جریان رسیدگی داوری حاکم باشد؛
- "قواعد ادله IBA" یا "قواعد" به معنی قواعد حاضر IBA در تحصیل ادله در داوری بین‌المللی، و بازنگری و اصلاحات آن به مرور زمان می‌باشد؛
- "طرف" [در جمع طرفین / طرفها/ اطراف دعوا/ اصحاب دعوا] به معنی یکی از طرفهای داوری؛
- "کارشناس منتخب طرف داوری" به معنی شخص یا سازمان منتخب توسط یکی از طرفها بمنظور تهیه گزارش در موضوعات خاص تعیین شده توسط همان طرف است؛

"جلسه استماع از دور" به معنی جلسه استماعی است که، کل جلسات استماع یا بخشی از آن، یا فقط برای برخی شرکت کنندگان در آن با استفاده از کنفرانس تلفنی، ویدئویی یا سایر فناوری‌های ارتباطات که با بهره‌گیری از آن، اشخاصی که در محل واحد نیستند می‌توانند همزمان در جلسه شرکت کنند، منعقد گردد.

"درخواست ارائه" به معنی درخواست کتبی یک طرف مبنی بر ارائه اسناد توسط طرف دیگر؛

"خوانده" به معنی طرف یا طرفهایی است که خواهان علیه آن(ها) ادعا طرح کرده، و هر طرفی که، از طریق الحاق یا طرق دیگر، در کنار چنین طرف یا طرفهایی قرار گرفته باشد، و شامل خوانده‌ای نیز می‌شود که ادعای متقابل مطرح می‌کند؛

"کارشناس منتخب دیوان" به معنی شخص یا سازمانی است که توسط دیوان داور برای گزارش دادن به آن در موضوعات خاصی که دیوان داور تعیین کرده، انتخاب می‌شود؛ و

"شهادتنامه" به معنی شهادت مکتوب تهیه شده توسط شاهد وقایع (شاهد موضوعی) است.

ماده ۱- دامنه شمول

- ۱- قواعد ادله IBA با توافق طرفین یا به تصمیم دیوان بر نحوه تحصیل ادله دعوا حاکم خواهد بود، مگر در صورت تعارض مقررات خاصی از آن با مقررات الزام آور قانونی که با توافق طرفین یا به تعیین دیوان دآوری بر پرونده حاکم است.
- ۲- در مواردی که طرفین درباره اعمال کلی یا جزئی قواعد ادله IBA توافق کرده باشند، در نبود قرینه خلاف، فرض بر این خواهد بود که توافق آنها ناظر بر آخرین نسخه موجود در تاریخ توافق بوده است.
- ۳- در صورت تعارض بین هر یک از مواد قواعد ادله IBA و قواعد عمومی، دیوان دآوری قواعد ادله IBA را به گونه‌ای اعمال خواهد کرد که مقصود هر دو قواعد عمومی و قواعد ادله IBA تا آنجا که ممکن است به بهترین نحو ممکن برآورده شود، مگر اینکه طرفین خلاف آن توافق کرده باشند.
- ۴- در صورت وجود هرگونه اختلاف نظر در خصوص معنای قواعد ادله IBA، دیوان دآوری با توجه به اهداف آن قواعد و در تناسب هر چه بیشتر با پرونده مورد رسیدگی، آن را تفسیر خواهد کرد.
- ۵- در موارد سکوت قواعد عمومی و قواعد ادله IBA در خصوص هر موضوعی که به تحصیل ادله مربوط است و در صورتیکه طرفین نیز توافق دیگری نکرده باشند، دیوان با رعایت اصول کلی قواعد ادله IBA به گونه‌ای که مناسب بداند در خصوص تحصیل ادله اقدام خواهد نمود.

ماده ۲- رایزنی در موضوعات مربوط به ادله

- ۱- دیوان دآوری در نخستین فرصت مناسب در جریان رسیدگی ضمن مشورت با اصحاب دعوا از آنها دعوت خواهد کرد که به منظور توافق در خصوص روند تحصیل مؤثر، اقتصادی و منصفانه ادله با یکدیگر کنکاش کنند.
- ۲- رایزنی در موضوعات مربوط به ادله می‌تواند شامل دامنه، زمان و نحوه تحصیل ادله و از جمله، تا آنجا که قابلیت اعمال داشته باشد، شامل موارد زیر باشد:
 - (الف) تهیه و تسلیم شهادتنامه گواهان و گزارشهای کارشناسی؛
 - (ب) استماع شهادت شفاهی در جلسه استماع ادله؛
 - (پ) شرایط، آئین و شکل قابل اعمال بر ارائه اسناد؛
 - (ت) میزان رعایت محرمانه بودن اسناد در دآوری؛
 - (ث) پرداختن به هر موضوع مرتبط با امنیت فضای مجازی و حفاظت از داده‌ها؛ و
 - (ج) ارتقاء میزان کارائی و اقتصادی بودن و حفظ منابع مرتبط با تحصیل ادله.
- ۳- توصیه می‌شود که دیوان دآوری در اولین فرصتی که مناسب تشخیص می‌دهد برای اصحاب دعوا مشخص کند هر موضوعی را:
 - (الف) که دیوان مرتبط با پرونده و واجد اهمیت برای نتیجه آن تشخیص می‌دهد؛ و / یا
 - (ب) تعیین تکلیف مقدماتی برای آن را مناسب می‌داند.

ماده ۳- اسناد

- ۱- در موعدی که دیوان تعیین کرده است، هر یک از اصحاب دعوا کلیه مدارکی را که در اختیار دارد و به آنها استناد می‌کند، از جمله اسناد عمومی و اسنادی که عموم به آن دسترسی دارند، به استثنای اسنادی که طرف مقابل ارائه کرده است، به دیوان دآوری و طرف مقابل تسلیم خواهد کرد.
- ۲- در موعدی که دیوان تعیین کرده است، هر یک از اصحاب دعوا می‌تواند درخواست ارائه اسناد را به دیوان و طرف‌های مقابل تسلیم کند.
- ۳- درخواست ارائه اسناد حاوی موارد زیر خواهد بود:
- (الف) (یک) شرح هر یک از اسناد درخواستی به نحوی که برای تشخیص آن کفایت کند، یا (دو) شرحی که به حد کفایت حاوی جزئیات اسناد درخواستی (از جمله موضوع آنها) بوده و شامل گروهی محدود و مشخص از اسنادی که بطور معقول بتوان گفت موجود است می‌گردد؛ در خصوص اسنادی که به صورت الکترونیک نگهداری می‌شود، درخواست کننده می‌تواند تقاضا کند یا دیوان دآوری می‌تواند دستور دهد که فایل‌های مشخص، واژه‌های جستجو، افراد، یا طرق دیگر جستجوی چنین اسنادی به گونه‌ای کارآ و اقتصادی، تعیین شود؛
- (ب) توضیح چگونگی ذیربط بودن اسناد درخواستی به پرونده و اهمیت آن برای نتیجه رسیدگی؛ و
- (پ) (یک) توضیح این که اسناد درخواستی در تصرف، اختیار و کنترل طرف درخواست کننده نیست یا توضیحی درباره دلایلی که تهیه چنین اسنادی توسط طرف درخواست کننده به گونه‌ای غیرمعقول پرزحمت خواهد بود، و (دو) بیان علل یقین طرف درخواست کننده که اسناد درخواستی در تصرف، اختیار یا تحت کنترل طرف مقابل است.
- ۴- در محدوده زمانی که دیوان تعیین کرده است، طرف مخاطب ارائه اسناد، کلیه اسناد درخواستی که در تصرف، اختیار یا تحت کنترل خود دارد و مورد اعتراض وی نیست را در اختیار طرف‌های مقابل و در صورتی که دیوان مقرر کرده باشد، در اختیار دیوان قرار خواهد داد.
- ۵- چنانچه طرف مخاطب ارائه اسناد نسبت به ارائه بخشی یا همه اسناد درخواستی معترض باشد، اعتراض کتبی خود را در مهلتی که دیوان دآوری مقرر کرده به طرف مقابل و دیوان دآوری تقدیم خواهد کرد. دلایل چنین اعتراضی می‌تواند مواردی که در مواد ۲-۹ یا ۳-۹ بر شمرده شده یا برآورده نشدن الزامات مقرر در ماده ۳-۳ باشد. چنانچه دیوان چنین مقرر دارد، و ظرف مهلتی که بدین جهت تعیین شده، طرف درخواست کننده می‌تواند به اعتراض پاسخ دهد.
- ۶- به محض دریافت چنین اعتراضی، دیوان دآوری می‌تواند طرفین ذیربط را به کنکاش یا یکدیگر به منظور حل مسائل مربوط به اعتراضات دعوت کند.
- ۷- هر یک از اصحاب دعوا، در محدوده زمانی مقرر توسط دیوان، می‌تواند از دیوان دآوری تقاضا کند که در خصوص اعتراض اظهار نظر کند. متعاقب آن، دیوان دآوری در مهلتی معقول تقاضای ارائه اسناد و اعتراض به آن و پاسخ به اعتراض را بررسی خواهد کرد. دیوان می‌تواند به طرف مخاطب چنین درخواستی دستور دهد هر گونه سندی را که در تصرف، اختیار یا کنترل خود دارد ارائه کند، که در آن خصوص دیوان معتقد است (یک) موضوعاتی که طرف درخواست کننده در صدد اثبات آن است مرتبط با پرونده و برای نتیجه رسیدگی واجد اهمیت است (دو) هیچیک از دلایل پیش‌بینی شده در مواد ۲-۹ و ۳-۹ برای اعتراض قابل اعمال نمی‌باشد؛ و (سه) الزامات مندرج در ماده ۳-۳ برآورده شده است. آن اسناد باید در اختیار طرف مقابل و چنانچه دیوان چنین مقرر کرده باشد، در اختیار دیوان قرار گیرد.

۸- در شرایط استثنائی چنانچه تشخیص وارد بودن اعتراض انحصاراً موقوف به مطالعه اسناد باشد، دیوان داور می‌تواند مقرر کند که از معاینه سند یادشده اعراض می‌کند. در اینصورت دیوان داور می‌تواند، پس از مشورت با اصحاب دعوا، کارشناسی مستقل و بی‌طرف را با قید رعایت محرمانگی برگزیند تا سند یادشده را مطالعه کند و به دیوان داور در خصوص اعتراض گزارش دهد. در محدوده‌ای که دیوان داور اعتراض را وارد بداند، کارشناس محتوای سند معاینه شده را به دیوان داور و طرف‌های مقابل افشاء نخواهد کرد.

۹- چنانچه یکی از اطراف دعوا ارائه اسنادی را از شخص یا سازمانی بخواهد که طرف داور نیست و طرف دعوا خود قادر به اخذ اسناد نباشد، طرف یادشده می‌تواند، در محدوده زمانی تعیین شده توسط دیوان داور، از دیوان داور بخواهد هرگونه اقداماتی که قانوناً در دسترس دیوان است برای بدست آوردن اسناد درخواستی بعمل آورد، یا از دیوان رخصت بخواهد خود چنان اقداماتی را بعمل آورد. طرف مذکور چنین درخواستی را به صورت کتبی به دیوان داور و طرف مقابل تسلیم خواهد کرد، و در درخواست یادشده شرایط مقرر در بند ۳-۳، تا حدی که قابل اعمال باشد، رعایت خواهد شد. دیوان داور در خصوص درخواست تصمیم خواهد گرفت که یا رأساً اقدام نماید و یا به طرف درخواست کننده اجازه دهد، و یا به هر طرف دیگری دستور دهد که چنین اقداماتی را معمول دارد، مشروط بر اینکه دیوان به تشخیص خود نتیجه گرفته باشد که (۱) اسناد به پرونده مرتبط و در تعیین نتیجه مؤثر خواهد بود، (۲) الزامات ماده ۳-۳، در حد قابل اعمال، برآورده شده است (۳) هیچ یک از دلایل اعتراض مقرر در مواد ۲-۹ و ۳-۹ وارد نیست.

۱۰- در هر زمانی قبل از خاتمه داور، دیوان داور می‌تواند (۱) از هر یک از اصحاب دعوا بخواهد که اسنادی را ارائه دهد، (۲) از هر یک از طرفین بخواهد که بیشترین تلاش خود را به کار ببندد (۳) و یا خود رأساً هر اقدامی را که مناسب تشخیص می‌دهد برای تحصیل مدارک از هر شخص و سازمانی به عمل آورد. هر طرف داور می‌تواند با استناد به دلایل مندرج در مواد ۲-۹ یا ۳-۹ نسبت به درخواست اعتراض کند. در چنین مواردی، ماده ۴-۳ الی ماده ۸-۳ بسته به انطباق با مورد قابلیت اعمال خواهد داشت.

۱۱- در محدوده زمانی که دیوان داور تعیین کرده است، اصحاب دعوا می‌توانند هر گونه اسناد بیشتری که قصد دارند به آن استناد کنند، یا اعتقاد دارند که در اثر موضوعات مطروح در اسناد، شهادتنامه شهود، یا نظرات کارشناسی ثبت یا ارائه شده توسط طرف مقابل یا سایر لوابیح طرفین، به پرونده ارتباط یافته است و در تعیین نتیجه واجد اهمیت می‌باشد، را به ثبت برسانند.

۱۲- در ارتباط با شکل و نحوه ثبت یا ارائه اسناد، جز در مواردی که طرفین به نحو دیگری توافق کنند یا، در نبود چنین توافقی، دیوان داور به نحوی دیگر تصمیم گیرد، موارد زیر رعایت خواهد شد:

(الف) تصویر اسناد با اصول آن مطابقت خواهد داشت و، به درخواست دیوان داور اصول اسناد جهت واریسی ارائه خواهد شد؛

(ب) اسنادی که یکی از اصحاب دعوا به صورت الکترونیک در اختیار دارد به مناسب‌ترین و اقتصادی‌ترین شکل که در عین حال بنحو معقول برای دریافت کننده قابل استفاده باشد، ارائه خواهد شد؛

(پ) هیچیک از اصحاب دعوا الزامی به ارائه تصاویر متعدد از اسنادی که اصول آنها اساساً همسان است ندارد؛

(ت) مدارکی که در قبایل درخواست ارائه ثبت می‌شود، نیاز به ترجمه شدن ندارد؛ و

(ث) مدارکی که به زبانی غیر از زبان داور به دیوان داور ارائه شده با ترجمه همراه خواهد بود و بدان عنوان علامت گذاری خواهد شد.

۱۳- هر یک از اسناد ارائه یا تسلیم شده توسط یکی از اصحاب دعوا یا کسی که طرف داور نیست، چنانچه جزء اسنادی نباشد که عموم به آن دسترسی دارند توسط دیوان داور و طرفهای دیگر داور محرمانه حفظ میشود، و فقط در ارتباط

با داوری مورد استفاده قرار خواهد گرفت. این الزام مرعی خواهد بود مگر و تا جایی که یک طرف برای ایفای تکلیف قانونی، حفظ یا پیگیری حق قانونی، یا اجرا یا اعتراض به حکم صادره در جریان رسیدگی با حسن نیت در پیشگاه دادگاههای دولتی یا سایر مقامات قضایی، ناگزیر از افشای آن باشد. دیوان داوری می‌تواند طی دستوراتی شرایط محرمانگی را تعیین کند. این الزام خللی بر سایر تکالیف محرمانگی در داوری وارد نمی‌سازد.

14- چنانچه داوری طوری سامان یافته باشد که به موضوعات مختلف جداگانه یا طی مراحل مختلف رسیدگی شود (همانند صلاحیت، تصمیم‌گیری در امور مقدماتی، مسئولیت و خسارت)، دیوان داوری می‌تواند پس از مشورت با اصحاب دعوا تسلیم اسناد و درخواست ارائه اسناد را برای هر موضوع یا مرحله جداگانه برنامه‌ریزی کند.

ماده ۴- شهود

۱- در موعد تعیین شده توسط دیوان داوری، هر یک از اصحاب دعوا شهودی را که قصد دارد به شهادت آنها استناد کند و موضوع شهادت را مشخص خواهد کرد.

۲- هر شخصی می‌تواند به عنوان شاهد دلیل ارائه دهد، از جمله یکی از اصحاب دعوا یا مدیر، کارمند یا سایر نمایندگان طرف دعوا.

۳- ایرادی نخواهد داشت که یکی از اصحاب دعوا، مدیران، کارمندان، مشاوران حقوقی یا سایر نمایندگان وی با شهود یا شهود بالقوه خود گفتگو داشته باشند و در خصوص شهادتی که باید ارائه دهند با آنها به مباحثه بنشینند.

۴- دیوان داوری می‌تواند به هر یک از اصحاب دعوا دستور دهد در مهلت تعیین شده شهادتنامه هر شاهد را که به شهادت وی قصد استناد دارد در اختیار دیوان و طرف مقابل قرار دهد، مگر در خصوص شهودی که شهادت آنها پیرو مواد ۹-۴ یا ۱۰-۴ درخواست شده است. اگر جلسه استماع ادله با تفکیک موضوعات یا مراحل مختلف ترتیب داده شده باشد (مانند صلاحیت، تعیین تکلیف امور مقدماتی، مسئولیت یا خسارت)، دیوان داوری یا طرفین با توافق هم می‌توانند برای تسلیم شهادتنامه‌های جداگانه برای هر موضوع یا مرحله برنامه‌ریزی کنند.

۵- هر شهادتنامه فراگیر این موارد خواهد بود:

(الف) نام کامل و آدرس شاهد، اظهاراتی درباره ارتباط حال یا گذشته وی (در صورت وجود) با هر یک از اصحاب دعوا، و شرح پیشینه، توانایی‌های حرفه‌ای، آموزش و تجارب او، البته در صورتیکه چنین توضیحاتی با موضوع اختلاف یا محتوای اظهارات وی مرتبط باشد.

(ب) شرح کامل و دقیق رویدادها، و منشاء اطلاعات شاهد از آن رویدادها در حدی که برای ارائه ادله توسط شاهد کفایت کند. اسنادی که شاهد به آن استناد می‌کند چنانچه پیش از آن تسلیم نشده باشد ارائه خواهد شد؛

(پ) بیانیه‌ای در خصوص زبان اصلی شهادتنامه و تعیین اینکه شاهد در نظر دارد شهادت خود را در جلسه استماع ادله به چه زبانی ارائه کند؛

(ت) تصدیق صحت اظهارات شاهد؛

(ث) امضای شاهد، تاریخ و محل آن.

۶- در صورت ثبت شهادتنامه‌ها، هر یک از اصحاب دعوا می‌تواند در موعد تعیین شده توسط دیوان داوری شهادتنامه‌های تکمیلی یا اصلاحی به دیوان و طرف مقابل تسلیم کند، از جمله شهادتنامه کسانی را که قبلاً به عنوان شاهد معرفی نشده‌اند، البته در حدی که اصلاحات یا اظهارات تکمیلی فقط محدود به پاسخگویی به:

(الف) موضوعات مندرج در شهادتنامه‌ها، گزارشات کارشناسی یا سایر لوايح طرفهای ديگرِ داوری که قبلاً در داوری ارائه نشده باشد؛ یا

(ب) راجع به تحولات موضوعی جدیدی باشد که نمی‌توانسته در شهادتنامه قبلی عنوان شود.

۷- چنانچه یکی از شهود که حضور وی وفق ماده ۱-۸ درخواست شده بدون دلیل موجه در جلسه استماع ادله برای ادای شهادت حضور نیابد، دیوان داوری شهادتنامه شاهد یادشده را در ارتباط با آن جلسه استماع ادله نادیده خواهد گرفت، جز در موارد استثنائی، که دیوان داوری تصمیم دیگری اتخاذ نماید.

۸- چنانچه حضور شاهدهی وفق ماده ۱-۸ درخواست نشده باشد، توافق هیچیک از اطرافِ دیگر بر صحت محتوای شهادتنامه مفروض نخواهد بود.

۹- چنانچه یکی از اصحاب دعوا بخواهد ادله [شهادت] شخصی را ارائه کند که به درخواست وی برای حضور داوطلبانه در جلسه تمکین نخواهد کرد، طرف یادشده می‌تواند، در مهلت مقرر توسط دیوان داوری، از دیوان بخواهد هرگونه اقدامی را که قانوناً در دسترس دیوان است برای تحصیل شهادتِ شخص یادشده به عمل آورد، یا از دیوان داوری درخواست کند که مجوز انجام اقدامات یادشده را به وی اعطا کند. در صورت درخواست از دیوان داوری، طرف یادشده شاهد مورد نظر را معرفی خواهد کرد، موضوعاتی را که در ارتباط با آن شهادت شاهد درخواست شده را تشریح و دلایل ارتباط موضوعات با پرونده یا اهمیت آن برای نتیجه پرونده را توضیح خواهد داد. دیوان داوری در خصوص این تقاضا تصمیم خواهد گرفت که یا خود رأساً یا از طریق اعطای اختیار به طرف درخواست کننده یا با صدور دستور به هر طرف دیگری، اقداماتی را معمول دارد که مناسب تشخیص می‌دهد، منوط به اینکه تشخیص داده باشد که شهادت آن شاهد به پرونده مرتبط و برای نتیجه آن واجد اهمیت است.

۱۰- در هر زمانی قبل از ختم داوری، دیوان داوری می‌تواند به هر یک از اصحاب دعوا یا به هر یک از طرفین دستور دهد که امکانات لازم را فراهم آورد، یا حداکثر تلاش خود را به کار برد تا امکان حضور هر شخصی از جمله کسی که شهادتنامه‌اش ارائه نشده، در جلسه استماع ادله فراهم آید. طرفی که مخاطب چنین درخواستی است می‌تواند بر پایه دلایل مندرج در مواد ۲-۹ و ۳-۹ اعتراض کند.

ماده ۵- کارشناسان منتخب طرف دعوا

۱- هر یک از اصحاب دعوا می‌تواند به نظر کارشناس منتخب خود در مقام دلیل در موضوعات خاص استناد کند. در موعد تعیین شده توسط دیوان داوری (۱) هر یک از طرفین کارشناس منتخب خود را که قصد دارد به شهادتش استناد کند و موضوع چنین شهادتی را مشخص خواهد نمود؛ و (۲) کارشناس منتخب طرف دعوا گزارش کارشناسی خود را تقدیم خواهد کرد.

۲- گزارش کارشناسی حاوی مطالب زیر خواهد بود:

(الف) نام کامل و آدرس کارشناس منتخب طرف دعوا، اظهاراتی در خصوص ارتباط حال یا گذشته وی (در صورت وجود) با هر یک از اصحاب دعوا، مشاوران حقوقی آنها و دیوان داوری، شرحی در خصوص پیشینه، توانایی‌ها، آموزش و تجربه خود؛

(ب) شرحی در خصوص دستورالعملی که بر اساس آن او نظرات و نتیجه‌گیری‌های خود را ارائه می‌دهد؛

(پ) بیانیه‌ای در خصوص استقلال وی از اصحاب دعوا، مشاوران حقوقی آنها و دیوان داوری؛

(ت) بازگو کردن رویدادهایی که وی نظریه کارشناسی و نتیجه‌گیری‌های خود را بر آن بنا نهاده است؛

- (ث) نظر کارشناسی و نتیجه‌گیری‌های وی، از جمله شرح روش کار، ادله و اطلاعات مورد استفاده در وصول به نتیجه. اسنادی که کارشناس منتخب طرف دعوا به آن استناد می‌کند و قبلاً به ثبت نرسیده ارائه خواهد شد؛
- (ج) در صورتی که گزارش کارشناسی ترجمه شده باشد، بیانیه‌ای در خصوص زبان اصلی گزارش و تعیین اینکه کارشناس منتخب طرف دعوا، در نظر دارد به چه زبانی در جلسه استماع ادله شهادت دهد.
- (چ) تصدیق باور واقعی خود وی به نظرات ابراز شده در گزارش کارشناسی؛
- (ح) امضای کارشناس منتخب و تاریخ و محل امضاء؛ و
- (خ) چنانچه گزارش کارشناسی را بیش از یک نفر امضاء کرده باشد، مشخص کردن انتساب همه گزارش یا بخش‌های خاص آن به هر یک از تهیه‌کنندگان.
- ۳- چنانچه گزارشات کارشناسی تسلیم شده باشد، هر یک از اصحاب دعوا می‌تواند در موعد تعیین شده توسط دیوان، گزارش کارشناسی اصلاحی یا تکمیلی، از جمله گزارشات یا اظهارات اشخاصی که قبلاً به عنوان کارشناس معرفی نشده‌اند را، به دیوان دآوری و طرف‌های مقابل تسلیم کند، البته تا حدی که اصلاح یا تکمیل انحصاراً محدود به:
- (الف) موضوعات مندرج در شهادتنامه، گزارش کارشناسی یا سایر لوایح ثبت شده طرف مقابل باشد که قبلاً در دآوری ارائه نشده است؛ یا
- (ب) تحولات جدیدی که در گزارش کارشناسی قبلی نمی‌توانسته مطرح شود.
- ۴- دیوان دآوری می‌تواند به تشخیص خود دستور دهد که هر یک از کارشناسان منتخب طرف‌های دعوا که در همان موضوعات گزارش کارشناسی تسلیم کرده یا تسلیم خواهد کرد در خصوص موضوع یادشده ملاقات و مباحثه داشته باشند. در این نشست‌ها کارشناسان منتخب طرفین تلاش خواهند کرد در محدوده موضوعات گزارش خود به توافق برسند، و موضوعات مورد توافق و باقی‌زمینه‌های عدم توافق و دلایل آن را مکتوب خواهند نمود.
- ۵- چنانچه یکی از کارشناسان منتخب طرف دعوا که وفق ماده ۱-۸ حضور او درخواست شده بدون دلیل موجه از حضور یافتن برای ادای شهادت در جلسه استماع ادله خودداری کند، دیوان دآوری گزارش کارشناسی آن کارشناس را در محدوده آن جلسه استماع ادله نادیده خواهد گرفت مگر، در شرایط استثنائی که، دیوان دآوری تصمیم دیگری اتخاذ کند.
- ۶- چنانچه حضور یکی از کارشناسان منتخب طرف دعوا وفق ماده ۱-۸ درخواست نشده باشد، توافق هیچ یک از طرف‌های دیگر در خصوص صحت محتوای گزارش کارشناسی مفروض نخواهد بود.

ماده ۶- کارشناسان منتخب دیوان

- ۱- دیوان دآوری پس از مشورت با اصحاب دعوا، می‌تواند یک یا چند کارشناس مستقل منتخب دیوان انتخاب کند تا در موضوعات خاص تعیین شده توسط دیوان دآوری گزارش خود را ارائه کنند. دیوان دآوری پس از مشورت با اصحاب دعوا قرارنامه گزارش کارشناس منتخب دیوان را مقرر خواهد کرد. تصویر قرارنامه نهائی توسط دیوان برای اصحاب دعوا ارسال خواهد شد.
- ۲- کارشناس منتخب دیوان، قبل از قبول انتصاب، شرح صلاحیت حرفه‌ای خویش و بیانیه استقلال خود از طرفین، مشاورین حقوقی طرفین، و از دیوان دآوری را به دیوان دآوری و اصحاب دعوا تسلیم خواهد کرد. در موعد تعیین شده توسط دیوان دآوری، اصحاب دعوا دیوان دآوری را از هر گونه اعتراضی به صلاحیت و استقلال کارشناس منتخب دیوان مطلع خواهند کرد. دیوان دآوری در اسرع وقت در خصوص قبول چنین اعتراضی تصمیم‌گیری خواهد نمود. پس از نصب

کارشناس منتخب دیوان دآوری، هریک از طرفین تنها زمانی حق اعتراض به صلاحیت و استقلال کارشناس را خواهد داشت که بعد از نصب کارشناس از دلایل اعتراض آگاه شده باشد. دیوان دآوری در اسرع وقت در خصوص هرگونه اقدام لازم تصمیم‌گیری خواهد کرد.

۳- با رعایت مواد ۲-۹ و ۳-۹، کارشناس منتخب دیوان می‌تواند از هر یک از اصحاب دعوا بخواهد که هر گونه اطلاعات، کالا، نمونه، اموال، ماشین آلات، سامانه‌ها، فرآیندها و دسترسی به محوطه را تا آنجا که به موضوع پرونده مربوط و در نتیجه پرونده مؤثر باشد، جهت بازرسی در اختیار او قرار دهد. طرفین و نمایندگان آنها حق دریافت آن اطلاعات و حضور در بازرسی را خواهند داشت. دیوان دآوری مطابق شیوه مقرر در مواد ۵-۳ الی ۸-۳ در خصوص هر اختلاف نظری بین کارشناس منتخب دیوان و یکی از اصحاب دعوا در خصوص ذیربط بودن، اهمیت یا مناسبت چنین درخواستی، تصمیم‌گیری خواهد کرد. کارشناس منتخب دیوان، هرگونه استنکاف یکی از طرفین با درخواست یا تصمیم ذیربط دیوان دآوری را در گزارش کتبی خود ضبط کرده و تأثیرات آن استنکاف را بر نتیجه‌گیری‌های مربوط به آن موضوع خاص تشریح خواهد نمود.

۴- کارشناس منتخب دیوان گزارش کارشناسی خود را کتباً به دیوان تقدیم خواهد کرد. گزارش کارشناسی حاوی مطالب آتی خواهد بود:

- (الف) نام کامل و آدرس کارشناس منتخب دیوان، شرحی در خصوص پیشینه، توانائی‌ها، آموزش و تجارب کاری؛
- (ب) بازگو کردن وقایعی که وی نظریه کارشناسی و نتیجه‌گیری‌های خود را بر آن بنا نهاده است؛
- (پ) نظر کارشناسی و نتیجه‌گیری‌های وی، از جمله شرح روش‌ها، ادله و اطلاعاتی که جهت رسیدن به نتایج بکار بسته است. اسنادی که کارشناس منتخب دیوان به آنها استناد می‌کند و قبلاً به ثبت نرسیده ارائه خواهد شد؛
- (ت) در صورتی که گزارش کارشناسی ترجمه شده باشد، اظهاریه‌ای در خصوص زبان اصلی گزارش و تعیین اینکه کارشناس منتخب دیوان در نظر دارد در جلسه استماع ادله به چه زبانی شهادت دهد.
- (ث) تصدیق باور واقعی خود به نظرات ابراز شده در گزارش کارشناسی؛
- (ج) امضای کارشناس منتخب دیوان و تاریخ و محل امضاء؛ و
- (چ) چنانچه گزارش کارشناسی را بیش از یک نفر امضاء کرده باشد، مشخص کردن انتساب همه گزارش یا بخش‌های خاص آن به هر یک از تهیه‌کنندگان.

۵- دیوان دآوری نسخه‌ای از گزارشی کارشناسی را برای طرفین ارسال خواهد کرد. اصحاب دعوا می‌توانند هر گونه داده، اسناد، کالا، نمونه‌ها، اموال، ماشین آلات، سامانه، فرآیند، یا محوطه که کارشناس منتخب دیوان بازرسی کرده و مکاتبات بین دیوان دآوری و کارشناس منتخب دیوان را وارسی کنند. در موعد تعیین شده توسط دیوان، هر یک از اصحاب دعوا فرصت ارائه پاسخ به گزارش را طی لایحه یا تقدیم گزارش کارشناسی کارشناسان منتخب خود خواهد داشت. دیوان دآوری لایحه یا گزارش کارشناسی را برای کارشناس منتخب دیوان و دیگر اطراف دآوری ارسال خواهد کرد.

۶- به تقاضای یکی از اصحاب دعوا یا دیوان دآوری، کارشناس منتخب دیوان در جلسه استماع ادله حضور خواهد یافت. دیوان دآوری می‌تواند از کارشناس منتخب دیوان سؤال کند، و اصحاب دعوا یا هر یک از کارشناسان منتخب طرف دعوا می‌توانند در خصوص موضوعات طرح شده در گزارش کارشناسی او، لوایح اصحاب دعوا، شهادتنامه یا گزارش کارشناسی کارشناسان منتخب اطراف دعوا، وفق ماده ۵-۶، از او سؤال کنند.

۷- دیوان داورى گزارش تهیه شده توسط کارشناس منتخب دیوان و نتایج آن را با توجه کامل به کلیه اوضاع و احوال حاکم بر پرونده ارزیابی خواهد کرد.

۸- حق الزحمه و مخارج کارشناس منتخب دیوان، به طریقی که دیوان تعیین می‌کند تأمین خواهد شد، و بخشی از هزینه‌های داورى به حساب خواهد آمد.

ماده ۷- بازرسى

با رعایت مفاد مواد ۲-۹ و ۳-۹، دیوان داورى می‌تواند، به درخواست یکی از طرفین یا به ابتکار خود، هر محوطه، ملک، ماشین‌آلات یا هر گونه کالای دیگر یا فرآیند یا اسناد را، به نحوی که مناسب بداند، بازرسى کند یا کارشناسان منتخب دیوان یا طرفین را موظف به بازرسى کند. دیوان داورى با مشورت اصحاب دعوا، زمان و ترتیبات بازرسى را تعیین خواهد کرد. اصحاب دعوا و نمایندگان آنها حق حضور در چنین بازرسى‌هایی را خواهند داشت.

ماده ۸- جلسه استماع ادله

۱- در محدوده زمانی تعیین شده توسط دیوان داورى، هر یک از طرفین، دیوان داورى و طرف مقابل را از (نام) شهودی که تمایل دارد در جلسه حضور یابند، مطلع خواهد کرد. هر یک از شهود (این واژه بمنظور این ماده، شامل شهود موضوعی و شهود کارشناس می‌شود) با رعایت ماده ۳-۸ مشروط به درخواست طرف مقابل یا دیوان داورى، برای ادای شهادت در جلسه استماع ادله حضور خواهد یافت.

۲- دیوان داورى رسماً یا به تقاضای یکی از طرفین، می‌تواند پس از مشورت با اصحاب دعوا، دستور برگزاری جلسه استماع ادله بصورت استماع از راه دور را صادر کند. در چنین موردی، دیوان به منظور تهیه پروتکل استماع از دور با طرفین مشورت خواهد کرد تا بتواند استماع از دور را به نحوی موثر، منصفانه و تا حد امکان بدون گسستگی ناخواسته منعقد نماید. پروتکل می‌تواند حاوی موارد زیر باشد:

(الف) فناوری مورد استفاده؛

(ب) آزمایش یا آموزش پیشاپیش فناوری و استفاده از آن؛

(پ) زمان آغاز و پایان [جلسه] بویژه با لحاظ زمان محلی در محل حضور شرکت کنندگان؛

(ت) نحوه قراردادادن مدارک در اختیار شاهد و دیوان داورى؛ و

(ث) ترتیباتی جهت حصول اطمینان از اینکه شهودی که گواهی شفاهی می‌دهند، به نحوی نامناسب تحت تاثیر قرار نگرفته و یا توجه‌شان منحرف نشود.

۳- دیوان داورى در کلیه مراحل بر جلسه استماع ادله کنترل کامل خواهد داشت. دیوان داورى در صورتی که تشخیص دهد سؤال از شاهد یا پاسخ یا حضور وی، بی‌ربط، کم‌اهمیت، تحمیل ناروا یا تکراری است و یا در محدوده مبنای اعتراض در مواد ۲-۹ و ۳-۹ می‌گنجد، می‌تواند سؤال، پاسخ یا حضور شاهد را محدود کند یا کنار بگذارد. سؤالات از شاهد در طول پرسش مستقیم یا بازپرسش نباید متضمن راهنمایی شاهد به نتیجه دلخواه باشد.

۴- در خصوص شهادت شفاهی در جلسه استماع ادله:

(الف) خواهان بطور معمول نخست شهادت شهود خود را ارائه خواهد کرد؛ در پی آن خواننده شهادت شهود خود را ارائه خواهد کرد.

(ب) به دنبال ارائه شهادت مستقیم، مطابق ترتیبی که دیوان تعیین می‌کند، هر طرف می‌تواند از شهود طرف مقابل سؤال کند. طرفی که ابتدا از شاهد سؤال کرده متعاقباً فرصت طرح سؤالات تکمیلی در موضوعاتی که طرف مقابل در سؤالاتش طرح کرده را خواهد داشت.

(پ) پس از آن، خواهان بطور معمول نخست شهادت کارشناس منتخب خود را ارائه خواهد کرد؛ در پی آن خوانده شهادت کارشناس منتخب خود را ارائه خواهد کرد. طرفی که ابتدا کارشناس خود را ارائه کرده، متعاقباً فرصت طرح سؤالات تکمیلی در موضوعاتی که طرف مقابل در سؤالاتش طرح کرده را خواهد داشت.

(ت) دیوان دآوری می‌تواند از کارشناس منتخب دیوان سؤال کند، و اصحاب دعوا یا کارشناس منتخب طرف دعوا می‌توانند در خصوص موضوعات مطروح در گزارش کارشناس منتخب دیوان، لوابیح طرفین یا گزارش کارشناسی کارشناسان منتخب هریک از طرفین، از او سؤال کنند.

(ث) چنانچه دآوری در موضوعات یا مراحل مختلف (همانند صلاحیت، تصمیمات مقدماتی، مسئولیت و خسارات) سامان داده شده باشد، طرفین می‌توانند توافق کنند یا دیوان می‌تواند دستور دهد که ارائه شهادت جداگانه براساس مراحل یا موضوعات برنامه ریزی شود.

(ج) دیوان دآوری راساً یا به درخواست یکی از طرفین، می‌تواند جریان رسیدگی فوق را دگرگون کند، از جمله ترتیب ارائه شهادت در موضوعی خاص، یا به نحوی که از شهود همزمان و در حضور یکدیگر سؤال شود (مناظره شهود).

(چ) دیوان دآوری می‌تواند در هر زمان از شهود سؤال کند.

۵- به روشی که دیوان دآوری مناسب تشخیص می‌دهد، هر یک از شهود موضوعی که شهادت می‌دهند ابتدا تأکید خواهند کرد که حقیقت را می‌گویند، و در مورد شهود کارشناس تأیید خواهند کرد نظراتی که در جلسه استماع ادله بیان می‌کنند باور حقیقی‌شان است. چنانچه شاهد شهادتنامه یا گزارش کارشناسی ارائه کرده باشد، آن را [شفاهاً] تأیید خواهد کرد. اصحاب دعوا می‌توانند توافق کنند یا دیوان دآوری می‌تواند مقرر دارد که شهادتنامه یا گزارش کارشناسی شهادت مستقیم شاهد تلقی شود، که در چنین حالتی، دیوان معذالک می‌تواند پرسش مستقیم بیشتر از شاهد را تجویز کند.

۶- با رعایت مفاد مواد ۲-۹ و ۳-۹، دیوان دآوری می‌تواند از هر شخصی بخواهد تا در موضوعی که دیوان دآوری آن را ذیربط و بااهمیت تلقی می‌کند شهادت شفاهی یا کتبی ارائه دهد. اصحاب دعوا نیز می‌توانند هر شهادی را که دیوان دآوری فرا بخواند و از او سؤال بپرسد، مورد سؤال قرار دهند.

ماده ۹- پذیرش و ارزیابی ادله

۱- دیوان دآوری قابلیت استماع، ذیربط بودن، اهمیت و ارزش ادله را تعیین خواهد کرد.

۲- دیوان دآوری، به درخواست یکی از اصحاب دعوا یا راساً، می‌تواند به دلایل زیر هر گونه سند، اظهاریه، شهادت شفاهی یا بازرسی را کلاً یا جزئاً از عداد ادله یا ارائه سند مستثناء کند:

(الف) فقدان ارتباط کافی با، یا عدم اهمیت در نتیجه پرونده؛

(ب) استثناء یا مانع قانونی که مطابق مقررات قانونی یا موازین اخلاقی که دیوان دآوری آن را قابل اعمال تعیین کرده باشد (بنگرید به ماده ۴-۹ زیر)؛

(پ) ارائه ادله درخواست شده متضمن زحمت نامعقول باشد؛

(ت) فقد یا امحاء مدارک که وقوع آن با احتمال معقول اثبات شده باشد؛

- (ث) مبانی محرمانگی تجاری یا فنی چنانچه دیوان داوری آن را قانع کننده بیابد؛
- (ج) مبانی حساسیت ویژه سیاسی یا سازمانی (از جمله اسنادی که دولت یا یک نهاد عمومی بین‌المللی آن را محرمانه طبقه‌بندی کرده‌اند) که دیوان داوری آن را قانع کننده تشخیص داده باشد.
- (چ) ملاحظات مربوط به صرفه‌جویی در دادرسی، رعایت تناسب، انصاف یا تساوی بین اصحاب دعوا که دیوان داوری آن را متقاعد کننده یافته باشد.
- ۳- دیوان داوری می‌تواند به درخواست هریک از طرفین یا راساً، ادله ای را که به طریق غیرقانونی کسب شده [از عداد ادله] مستثناء کند.
- ۴- در رسیدگی به موضوعات مربوط به موانع یا استثنائات قانونی وفق ماده ۲-۹ (ب) و تا حد تجویز قواعد حقوقی یا موازین اخلاقی الزام آور که دیوان داوری آن را قابل اعمال شناخته باشد، می‌تواند موارد آتی را مدنظر قرار دهد:
- (الف) هرگونه نیاز به رعایت محرمانگی اسنادی که در ارتباط با و به منظور ارائه یا اخذ مشورت حقوقی ایجاد شده و یا اظهارات و مکالمات شفاهی که بدان منظور ابراز شده باشد؛
- (ب) هرگونه نیاز به رعایت محرمانگی اسنادی که در ارتباط با و به منظور مذاکرات اصلاحی ایجاد شده و یا اظهارات و مکالمات شفاهی که بدان منظور ابراز شده باشد؛
- (پ) توقعات اصحاب دعوا و مشاوران آنها در زمانی که ادعا می‌شود مانع یا استثناء قانونی حادث شده؛
- (ت) هر گونه اعراض احتمالی از مانع یا استثناء قانونی با توافق طرفین، افشای قبلی سند، استفاده اجباری از سند، اظهاریه، مکالمات متبادله یا نظر مشورتی ملحوظ در آن یا به نحوه دیگر؛ و
- (ث) نیاز رعایت انصاف و تساوی بین اصحاب دعوا، به ویژه اگر آنها تابع قواعد حقوقی و اخلاقی متفاوت باشند.
- ۵- دیوان داوری می‌تواند در مواردی که مناسب تشخیص می‌دهد، ترتیباتی مقرر داد تا ارائه اسناد یا تسلیم ادله و ملاحظه آنها [توسط دیوان] تنها به شرط رعایت محرمانگی به نحو مقتضی تجویز شود.
- ۶- چنانچه احد از طرفین بدون توضیح قانع کننده سند درخواستی در درخواست ارائه سند را که به موقع مورد اعتراض وی قرار نگرفته، ارائه نکند، یا از ارائه هر گونه سندی که دیوان دستور ارائه آن را داده خودداری کند، دیوان داوری می‌تواند استنباط کند که چنین سندی تأثیر منفی بر منافع آن طرف دارد.
- ۷- چنانچه احد از طرفین بدون توضیح قانع کننده، نتواند هر گونه دلیل ذیربط دیگری از جمله شهادتنامه، که یک طرف درخواست کرده را بدون تقدیم اعتراض به درخواست در مهلت مقرر، ارائه کند، یا نتواند هرگونه دلیل از جمله شهادتنامه که دیوان دستور ابراز آن را داده ارائه کند، دیوان داوری می‌تواند استنباط کند که آن دلیل تأثیر منفی بر منافع آن طرف دارد.
- ۸- چنانچه دیوان داوری مقرر دارد که احد از اصحاب دعوا در مرحله تحصیل ادله با حسن نیت عمل نکرده است، دیوان داوری می‌تواند، اضافه بر اقداماتی که مطابق قواعد حاضر مقدور است، چنین قصوری را در تسهیم هزینه داوری لحاظ کند، از جمله هزینه ناشی از و یا مرتبط با اخذ سند.

اعضای اولیه گروه کار

(تنظیم کنندگان پیش نویس های قواعد ۱۹۹۹)

دیوید و. ریوین (David W Rivkin)

رئیس بخش حقوق تجارت، کمیته D

(داوری و حل و روش های جایگزین حل و فصل اختلافات)

(*Debevoise & Plimpton LLP*)

نیویورک، ایالات متحده

ولفگانگ کوهن (Wolfgang Kühn)

رئیس پیشین بخش حقوق تجارت، کمیته D

(*Heuking Kühn Lüer Wojtek*)

دوسلدورف، آلمان

جیووانی ام. اوگی (Giovanni M Ughi)

رئیس

(*Ughi e Nunziante Studio Legale*)

میلان، ایتالیا

هانس باگنر (Hans Bagner)

(*Advokatfirman Vinge KB*)

استکهلم، سوئد

جان بیچی (John Beechey)

اتاق بین المللی بازرگانی (ICC)

پاریس فرانسه

ژاک بوآر (Jacques Buhart)

(*Herbert Smith LLP*)

پاریس، فرانسه

پیتر س. کالدول (Peter S Caldwell)

(*Caldwell Ltd.*)

هنگ کنگ

برناردو م. کرمادس (Bernardo M Cremades)

(*B Cremades y Asociados*)

مادرید، اسپانیا

امانوئل گایار (Emmanuel Gaillard)

(*Shearman & Sterling LLP*)

پاریس، فرانسه

پل ا. ژلینا (Paul A Gélinas)

(*Gélinas & Co*)

پاریس، فرانسه

هانس فان هوتت (Hans van Houtte)

دانشگاه کاتولیک لوون (*KUL*)

لوون، بلژیک

پیر ا. کاره (Pierre A Karrer)

زوریخ، سوئیس

یان پاولسون (Jan Paulsson)

(*Freshfields Bruckhaus Deringer LLP*)

پاریس، فرانسه

هیلمار راشکے - کسلر (Hilmar Raeschke-Kessler)

(*Rechtsanwalt beim Bundesgerichtshof*)

کارلسروهه - اتلینگن، آلمان

و. و. ویدر، کیو. سی. (V V Veeder, QC)

(*Essex Court Chambers*)

لندن، انگلستان

او. ال. او دو ویت وینن (O L O de Witt Wijnen)

(*Nauta Dutilh,*)

روتردام، هلند

اعضای کمیته فرعی
بازنگری قواعد ادله
IBA (نسخه ۲۰۱۰)

ریچارد ه. کریندلر (Richard H Kreindler)

رئیس

کمیته بازنگری

(*Shearman & Sterling LLP*)

فرانکفورت، آلمان

دیوید آریاس (David Arias)

(*Pè rez-Llorca*)

مادرید، اسپانیا

س. مارک بیکر (C Mark Baker)

(*Fulbright & Jaworski LLP*)

هوستون، تگزاس، ایالات متحده آمریکا

پیر بین وونو (Pierre Bienvenu)

ریاست مشترک (۲۰۰۹-۲۰۰۸)

کمیته داوری

(*Ogilvy Renault LLP*)

مونترال، کانادا

امی کوهن کلسنر (Amy Cohen Kläsener)

دبیر کمیته بازنگری

(*Shearman & Sterling LLP*)

فرانکفورت، آلمان

آنتونیا دیمولیتسا (Antonias Dimolitsa)

(*Antonias Dimolitsa & Associates*)

آتن، یونان

پل فریدلند (Paul Friedland)

(White & Case LLP)

نیویورک، ایالات متحده

نیکولاس گامبوا (Nicolás Gamboa)

(Gamboa & Chalela Abogados)

بوگوتا، کلمبیا

جودیت جیل، کیو. سی. (Judith Gill, QC)

ریاست مشترک (۲۰۱۱-۲۰۱۰)

(Allen & Overy LLP)

لندن، انگلستان

پیتر هکل (Peter Heckel)

(Hengeler Mueller Partnerschaft von Rechtsanwälten)

فرانکفورت، آلمان

استیون جیگاش (Stephen Jagusch)

(Allen & Overy LLP)

لندن، انگلستان

ژیانگ جی (Xiang Ji)

(Fangda Partners)

پکن و شانگهای، چین

کاپ-یو (کونین) کیم (Kap-You (Kevin) Kim)

(Bae, Kim & Lee LLC)

سنول، کره جنوبی

توبی ت. لاندو، کیو. سی. (Toby T Landau, QC)

(Essex Court Chambers)

لندن، انگلستان

الكسى مورہ (Alexis Mourre)

(Castaldi Mourre & Partners)

پاریس، فرانسه

هیلمار راشکھ - کسلر (Hilmar Raeschke-Kessler)

(Rechtsanwalt beim Bundesgerichtshof)

کارلسروهه - اٹلینگن، آلمان

دیوید و. ریوکیں (David W Rivkin)

(Debevoise & Plimpton LLP)

نیویورک، ایالات متحده

جرج فون زگسر (Georg von Segesser)

(Schellenberg Wittmer)

زوریخ، سوئیس

عصام التمیمی (Essam Al Tamimi)

(Al Tamimi & Company)

دوبی، امارات متحده عربی

گایدو س. تاویل (Guido S Tawil)

ریاست مشترک (۲۰۰۹-۲۰۱۰)

کمیتہ داوری

(M&M Bomchil Abogados)

بوئنوس آیرس، آرژانتین

ھیرویوکی تزوکا (Hiroyuki Tezuka)

(Nishimura & Asahi)

توکیو، ژاپن

آریل یی (Ariel Ye)

(King & Wood)

پکن، چین

اعضای گروه ویژه بازننگری

(نسخه ۲۰۲۰)

گایتان فرهوسل (Gaëtan Verhoosel)

ریاست مشترک (۲۰۲۰-۲۰۱۹)

کمیته داوری IBA

(*Three Crowns LLP*)

لندن، انگلستان

فیلیپه پینسوله (Philippe Pinsolle)

ریاست مشترک (۲۰۲۱-۲۰۲۰)

کمیته داوری IBA

(*Quinn Emanuel Urquhart & Sullivan*)

ژنو، سویس

جوزف ئی. نوهاوس (Joseph E. Neuhaus)

ریاست مشترک (۲۰۲۱-۲۰۲۰)

کمیته داوری IBA

(*Sullivan & Cromwell LLP*)

نیویورک، ایالات متحده آمریکا

ناتالی فوسر (Nathalie Voser)

ریاست مشترک (۲۰۲۰-۲۰۲۱)

کمیته فرعی راهنما و قواعد داوری IBA

(*rothorn legal ltd*)

زوریخ، سویس

آلوارو لوپز دو آرگومدو (Álvaro López de Argumedo)

ریاست مشترک (۲۰۱۸-۲۰۱۹)

کمیته فرعی راهنما و قواعد داوری IBA

(*Uría Menéndez*)

مادرید، اسپانیا

فرناندو مانتیا-سرانو (Fernando Mantilla-Serrano)

ریاست مشترک (۲۰۱۶-۲۰۱۷)

کمیته فرعی راهنما و قواعد داوری IBA

(*Latham & Watkins LLP*)

پاریس، فرانسه

دیوید اس. بلکمن (David S. Blackman)

دبیر گروه ویژه بازنگری

(*Sullivan & Cromwell LLP*)

نیویورک، ایالات متحده آمریکا

سانتیاگو رودریگز سینیور (Santiago Rodríguez Senior)

دبیر گروه ویژه بازنگری

(*Uría Menéndez*)

مادرید، اسپانیا

یسوس ساراچو آگوئیره (Jesús Saracho Aguirre)

دیبر گروه ویژه بازیگری

(*Uría Menéndez*)

مادرید، اسپانیا

آلیس ویلیامز (Alice Williams)

دیبر گروه ویژه بازیگری

(*Schellenberg Wittmer*)

ژنو، سویس

حسن عرب (Hassan Arab)

(*Al Tamimi & Company*)

دوبی، امارات متحده عربی

پیر بین وونو (Pierre Bienvenu)

(*Norton Rose Fulbright*)

مونتreal، کانادا

استفان بروکر (Stefan Brocker)

(*Mannheimer Swartling*)

استکهلم، سوئد

دانیل بوزه (Daniel Busse)

رئیس تیم گروه ویژه بازیگری

(*Busse Disputes*)

فرانکفورت، آلمان

چيچيليا كارارا (Cecilia Carrara)

(Legance)

م، ايتاليا

کبير دوگال (Kabir Duggal)

(Arnold & Porter)

نيويورك، ايالات متحده آمريکا

والريا گاليندز (Valeria Galindez)

(Galindez Arb)

سانوپاتولو، برزيل

لورا هالونن (Laura Halonen)

(Wagner Arbitration)

برلن، آلمان

خيمننا حررا برنال (Ximena Herrera-Bernal)

(Shearman & Sterling)

لندن، انگلستان

بن ژوراتويچ (Ben Juratowitch)

(Freshfields Bruckhaus Deringer)

پاريس، فرانسه

تجاس كاریا (Tejas Karia)

(Shardul Amarchand Mangaldas & Co)

دهلی نو، هندوستان

بارتوش کروژوسکی (Bartosz Kruzewski)

(Clifford Chance)

ورشو، لهستان

نوئیانا ماریگو (Noiana Marigo)

رئیس تیم گروه ویژه بازنگری

(Freshfields Bruckhaus Deringer)

نیویورک، ایالات متحده آمریکا

کارمن مارتینز لویز (Carmen Martinez López)

رئیس تیم گروه ویژه بازنگری

(Three Crowns)

لندن، انگلستان

ایزابلا میشو (Isabelle Michou)

(Quinn Emanuel Urquhart & Sullivan)

پاریس، فرانسه

باباجیده اوگوندیپه (Babajide Ogundipe)

(Sofunde, Osakwe, Ogundipe & Belgore)

لاگوس، نیجریه

آندری پانوف (Andrey Panov)

(Norton Rose Fulbright)

مسکو، روسیه

تایلور بی. رابینسون (Tyler B. Robinson)

(Simpson Thacher & Bartlett)

لندن، انگلستان

سامانتا جی. روو (Samantha J. Rowe)

(Debevoise & Plimpton)

لندن، انگلستان

سابینا ساکو (Sabina Sacco)

رئیس تیم گروه ویژه بازنگری

(Lévy Kaufmann-Kohler)

ژنو، سویس

ان ورونیک شلاپفر (Anne-Véronique Schlaepfer)

(White & Case)

ژنو، سویس

هلن اچ. شی (Helen H Shi)

(Fangda Partners)

پکن، چین

جیمی اسکیولد هانسن (Jimmy Skjold Hansen)

(Plesner)

کپنهاگ، دانمارک

اریکا استاین (Erica Stein)

(Dechert LLP)

بروکسل، بلژیک / پاریس، فرانسه

کاسمین واسیلی (Cosmin Vasile)

(Zamfirescu Racoti & Partners)

بخارست، رومانی

محمد عبدالوهاب (Mohamed Abdel Wahab)

(Zulficar & Partners)

قاهره، مصر

آریل یه (Ariel Ye)

(King & Wood Mallesons)

شنژن، چین

رولاند زیاده (Roland Ziadé)

(Linklaters)

پاریس، فرانسه